

# 西東京市くらしの情報

(広報西東京から) 2022年 12月 6日発行

発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 420-2817

制作: 西東京市多文化共生センター

12月/Dec.

No.213



# Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Dec.6,2022

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel:420-2817

## 子どものことならなんでも「地域子育て支援センター」に相談してください

地域子育て支援センターは市内の5つの保育園の中にあります。きてください。電話でも相談することができます。待っています。赤ちゃん(0カ月~)と家族が遊べる部屋(ひろば)があります。これから子育てする妊婦さんも利用できます。とき: 平日午前9時30分~午後4時30分

- Aセンター「すみよし」☎042-421-8146(すみよし保育園内)
- Bセンター「けやき」☎042-464-3823(けやき保育園内)
- Cセンター「やぎさわ」☎042-465-0328(やぎさわ保育園内)
- Dセンター「なかまち」☎042-422-4880(なかまち保育園内)
- Eセンター「ひがし」☎042-421-9913(ひがし保育園内)

西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月6日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## “Childrearing Support Centers” welcome any Questions about your Childrearing

The Childrearing Support Centers are found in following five nursery schools in Nishitokyo City. Please visit or call the centers to talk to us your concerns. The centers have playrooms for newborn babies and their families. They are open to expecting mothers too.

- When and where: Mon.~Fri., 9:30 am~4:30 pm, at:
- A Center “Sumiyoshi” ☎042-421-8146 in Sumiyoshi Nursery
  - B Center “Keyaki” ☎042-464-3823 in Keyaki Nursery
  - C Center “Yagisawa” ☎042-465-0328 in Yagisawa Nursery
  - D Center “Nakamachi” ☎042-422-4880 in Nakamachi Nursery
  - E Center “Higashi” ☎042-421-9913 in Higashi Nursery

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 6th of each month. Free.

## 니시도쿄시 생활 정보

(홍보 니시도쿄에서) 2022년 12월 6일 발행

발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 420-2817

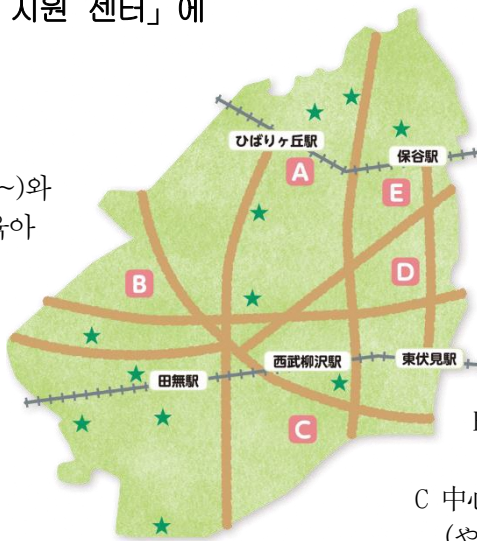
제작: 니시도쿄시 다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지(영어판) / 중국어·한글은 PDF <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## 아이의 일이라면 뭐든지「지역 육아 지원 센터」에 상담해 주십시오.

지역 육아 지원 센터는 시내 5개의 보육원 안에 있습니다.오세요. 전화로도 상담할 수 있습니다. 기다리고 있습니다. 아기(0개월~)와 가족이 놀 수 있는 방이 있습니다.앞으로 육아 할 임산부도 이용할 수 있습니다.

- 때:평일 오전 9시 30분~오후 4시 30분
- A 센터 「스미요시」☎042-421-8146(스미요시 보육원 내)
  - B 센터 「게야키」☎042-464-3823(게야키 보육원 내)
  - C 센터 「야기사와」☎042-465-0328(야기사와 보육원 내)
  - D 센터 「나카마치」☎042-422-4880(나카마치 보육원 내)
  - E 센터 「히가시」☎042-421-9913(히가시 보육원 내)



## 西東京市生活信息

(选自西東京市报) 2022年 12月 6日发行

发行: 西東京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 420-2817

制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英语版) / 中国語·韓国語: PDF <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## 对于有关育儿方面的事情, 请向「社区育儿支援中心」咨询

社区育儿支援中心在位于西東京市的五所保育園。通过电话也可以咨询。等待你们的联系。那儿有婴儿(0个月~)和家人在一起玩儿的房间。现在准备开始育儿的孕妇也可以利用。

- 时间: 平日上午 9 点 30 分~下午 4 点 30 分
- A 中心「住吉(すみよし)」☎042-421-8146(すみよし保育園内)
  - B 中心「櫻(けやき)」☎042-464-3823(けやき保育園内)
  - C 中心「柳泽(やぎさわ)」☎042-465-0328(やぎさわ保育園内)
  - D 中心「中町(なかまち)」☎042-422-4880(なかまち保育園内)
  - E 中心「东(ひがし)」☎042-421-9913(ひがし保育園内)

니시도쿄시 생활정보 는 시청 로비, 도서관, 공민관에 있습니다. 매월 6일 발행. 무료.

西東京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。每月 6 号发行。免费。

## すべての子育て世帯に給付金を支給します

西東京市は、すべての子育てをしている世帯に、生活を支援するための特別給付金を支給します。

対象：2022年4月より後に市に住民登録があり、2004年4月2日～2023年2月28日に生まれた子ども（障害のある子どもは20歳未満）を育てている保護者の人

支給額：子ども1人あたり15,000円 給付金の受け取り方法など、詳しいことはHPを見てください。

問合せ：子育て支援課 ☎042-460-9840



## Special Benefit will be paid for all the Households with Children

This benefit aims at providing financial support to all the households with children.

Eligible households: the guardians who have resident registration in Nishitokyo City as from Apr. 2022 and are raising children born between Apr. 2, 2004, and Feb. 28, 2023 (in case of children with handicap, 19 years old or under). Amount: ¥15,000 / child. For details such as payment method, please see the HP.

Inquiry: Childrearing Support Section ☎042-460-9840

## ～川越七福神ウォーキング～

とき：2023年1月7日(土)

午前8時～午後0時30分(予定) ※小雨の時は行きます。

集合場所：田無駅北口ペデストリアンデッキ

コース：田無駅から本川越駅(電車)。本川越駅から川越の七福神や菓子屋横丁など約7.0kmを歩きます。熊野神社で解散します。

対象：市内に住んでいる・働いている・学校に行っている人で、小学生以上の健康な人(小学生は保護者と一緒に参加) 定員：80人(申込順)

費用：交通費が必要です。申込み：12月15日(木)までに着くように、往復はがきに、参加者全員の住所・名前・年齢・当日連絡のつく電話番号を書いて、〒188-8666 市役所スポーツ振興課「七福神ウォーキング」係へ送ってください。

問合せ：スポーツ振興課 ☎042-420-2818

## 육아를 하고 있는 모든 세대에게 급부금을 지급합니다.

니시도쿄시는 육아를 하고 있는 모든 세대에게, 생활을 지원하기 위한 특별 급부금을 지급합니다.

대상：2022년 4월 이후 시에 주민 등록이 되어 있고, 2004년 4월 2일～2023년 2월 28일에 태어난 아이(장애가 있는 아이는 20세 미만)를 기르고 있는 보호자 분  
지급액：아이 1인당 15,000엔 급부금의 수취 방법 등 자세한 것은 HP를 봐 주십시오.  
문의：육아 지원과 ☎042-460-9840

## ～가와고에 시치후쿠진 워킹～

때：2023년 1월 7일(토)

오전 8시～오후 0시 30분(예정)

※이슬비의 경우에는 실시합니다.

집합장소：타나시 역 북쪽 출구 페데스트리안 데크

코스：타나시 역에서 혼카와고에 역(전철). 혼카와고에 역에서 가와고에의 시치후쿠진과 과자점

요코쵸 등 약 7.0km를 걷습니다. 구마노 신사에서 해산합니다. 대상： 시내에 살고 있는・일하고 있는・학교에 다니고 있는 사람으로 초등학생 이상의 건강한 사람(초등학생은 보호자와 함께 참가) 정원：80명(신청순)

비용：교통비가 필요합니다. 신청：12월 15일(목)까지 도착하도록, 왕복 엽서에 참가자 전원의 주소·이름·연령·당일 연락이 가능한 전화 번호를 써서 〒188-8666 市役所スポーツ振興課「七福神ウォーキング」계로 보내주십시오.

문의：스포츠 진흥과 ☎042-420-2818



## 为全育儿家庭支付特别补助金

西东京市将为支援育儿家庭的生活支付特别补助金。

对象：2022年4月以后有居民注册而抚养从2004年4月2日至2023年2月28日出生的儿童(残疾儿童延至未满20岁)的父母

支付额：每位儿童15000日元 领取补助金的方法等详细情况请看市官网。

咨询：育儿支援课 ☎042-460-9840



## 川越七福神徒步活动

时间：2023年1月7日(周六)

上午8点～下午12点30分(计划) ※小雨天实行

集合地点：田无车站北口天桥(ペデストリアンデッキ)

路程：坐电车从田无站到本川越站去。到了之后，将从本川越站经过七福神和果子屋横丁等大概7公里的路程要徒步。在熊野神社解散。对象：在市內居住或就职或上学的各位之中，小学生以上的健康的人(小学生要和父母一起参加)

定员：80人(以申请的先后为序)

费用：交通费需自己支付 申请报名：12月15日(周四)必须到达为止，在往返明信片上记入全体人员的住址・姓名・年龄・当天可以联系的电话号码邮往 〒188-8666 市役所スポーツ振興課「七福神ウォーキング」係

咨询：スポーツ振興課 ☎042-420-2818

## たまるくとウィーク：西東京市編

市に住んでいる・働いている・学んでいる人に  
いいお知らせです。

とき：12月13日(火)～18日(日)

ところ：多摩六都科学館

・入館料が半額(大人260円、4歳～高校生100円)

住所がわかるものや、学生証などを持ってきてください。

プラネタリウムや大型映像には観覧券(有料)が必要です。

・12月18日(日)午前8時40分・9時55分・11時10分・午後

1時25分・2時55分には 保谷駅南口から科学館までの無料バ

スがあります。科学館から保谷駅南口行きの無料バスもあります。

・12月18日(日)午後3時50分からのプラネタリウムを予約で  
きます。

12月15日(木)正午～17日(土)正午に多摩六都科学館ホー

ムページから先着順(234人)

詳しいことは問合せ先ホームページを見てください。

問合せ：多摩六都科学館 ☎042-469-6100

## いろいろなことばで たのしむ おはなし会

日本語・英語・中国語・韓国語、絵本の

読み聞かせやゲームをします。

とき：12月11日(日)午前11時～正午

ところ：ひばりが丘図書館

対象：3歳以上 定員：親子10組(申込順)

申込み：前の日までに電話、メールまたは直接問い合わせ先へ

問合せ：ひばりが丘図書館 ☎042-424-0264

✉ [lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp](mailto:lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp)

## 타마로쿠토 위크：니시도쿄시 편

시에 살고 있는・일하고 있는・ 배우고 있는 사람에게 좋은  
소식입니다。

때：12월 13일(화)～18일(일) 곳：타마로쿠토 과학관

・입장료가 반액(어른 260 엔, 4세～고등학생 100 엔)

주소를 알 수 있는 것이나, 학생증 등을 가지고 와 주십시오.  
플라네타리움이나 대형 영상에는 관람권(유료)이 필요합니다。

・12월 18일(일) 오전 8시 40분・9시 55분・11시 10분・

오후 1시 25분・2시 55분에는 호야 역 남쪽 출구에서  
과학관까지 무료 버스가 있습니다。과학관에서 호야 역 남쪽  
출구로 가는 무료 버스도 있습니다。

・12월 18일(일) 오후 3시 50분부터의 플라네타리움을  
예약할 수 있습니다。

12월 15일(목) 정오～17일(토) 정오 타마로쿠토 과학관  
홈페이지에서 선착순(234명)

자세한 것은 문의처 홈페이지를 봐 주십시오。

문의：타마로쿠토 과학관 ☎042-469-6100

## 여러가지 말로 즐기는 이야기회

일본어・영어・중국어・한국어로 그림책을  
읽어드리거나 게임을 합니다。

때：12월 11일(일) 오전 11시～정오

곳：히바리가오카 도서관

대상：3세 이상 정원：부모와 자식 10조(신청순)

신청：전날까지 전화, 메일 또는 직접 문의처로

문의：히바리가오카 도서관 ☎042-424-0264

✉ [lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp](mailto:lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp)



## Tamarokuto Week: For Nishitokyo City

A special offer for people who reside, work  
or attend school in Nishitokyo City.

When: Dec. 13 Tue.～18 Sun.

Where: Tamarokuto Science Center.



・ Admission tickets to Exhibition Rooms will be sold at  
half the regular price (adults: ¥260, 4 year-old children~high  
school students: ¥100). Please bring student ID or anything  
which bears the participants' address. Buy the ticket for the  
Planetarium and Dome Theater separately.

・ Special shuttle bus service (free of charge) is available on  
Dec. 18 Sun. at 8:40 am, 9:55 am, 11:10 am, 1:25 pm, and 2:55  
pm from the Hoya Stn. South Gate to the Science Center. Free  
buses to return to the Hoya Stn. is also available.

・ Booking for admission to the Planetarium on Dec. 18 Sun.  
3:50 pm is available from the Science Center's HP form Dec.  
15 Thur. Noon to 17 Sat. Noon. Admission by online booking:  
Max 234 people in order of application. For further  
information, refer to the Center's HP.

Inquiry: Tamarokuto Science Center ☎042-469-6100

## Read aloud in Different Languages and play games

Will read aloud picture books in Japanese, English,  
Chinese, and Korean, and play games.

When: Dec. 11 Sun. 11:00 am~Noon.

Where: Hibarigaoka Library

Participants: children who are 3 years old and over with  
guardian. Number of participants: 10 pairs of a child and a  
guardian (in order of application)

Sign up: by Dec. 10 Sat. by phone, email, or visit the following  
library.

Inquiry: Hibarigaoka Library ☎042-424-0264

✉ [lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp](mailto:lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp)

## 多摩六都周：西東京市編

为市内居住或就职或上学的人有好消息。

时间：12月13日(周二)～18日(周日)

地点：多摩六都科学馆

・门票半价(大人260日元、4岁～高中100日元)请你带着可以证明  
地址或者学生证等。欣赏天象仪和大型视频需要另外门票(收费)。

・12月18日(周日)可以利用上午8点40分・9点55分・11  
点10分・下午1点25分・2点55分的从保谷站出发到科学馆的  
免费巴士。

・12月18日(周日)可以预约下午3点50分开始视频的天象仪。  
12月15日(周四)中午～17日(周六)中午在多摩六都科学馆  
的HP上开始接受报名。按申请顺序。(234人)

详细情况和咨询请看多摩六都科学馆的HP。

咨询：多摩六都科学馆 ☎042-469-6100

## 享受用各种语言的谈话会

用日语・英语・中文・韩语来读绘本和一起做游戏。

时间：12月11日(周日)上午11点～中午 地点：云雀之丘图书馆

对象：3岁以上 定员：亲子共10组(按申请顺序)

报名：活动前一天为止、打电话、发邮件或直接咨询

咨询：云雀之丘图书馆 ☎042-424-0264

✉ [lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp](mailto:lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp)



せつしゅむりょう しんがた せつしゅ し  
**接種無料 新型コロナワクチン接種のお知らせ**

■オミクロン株対応ワクチンの接種の間隔が短くなり、最終接種から3カ月過ぎた日から接種できます。

▼接種券は最終の接種が終わった日が9月24日～30日の人→12月7日(水)に送ります。10月1日～15日の人→12月14日(水)に送ります。接種券が届いたら最終接種から3カ月過ぎた日を予約してください。予約方法：①電話で西東京市コロナワクチンコールセンター ☎03-5369-3904(月)～

(土)午前8時30分～午後7時(祝)(休)を除く  
 ②インターネットQRコード

▼12歳以上で1・2回目接種していない人は集団接種会場「きらっと」のみで接種しています。▼5歳～11歳の子どもの接種で1・2回目接種、追加接種(3回目)は今行っています。市内病院・クリニックの他に2・3回目接種を「きらっと」で12月17日(土)に接種します。▼生まれて6カ月

から4歳の乳幼児接種は11月11日に案内はがきを送りました。接種したい人は接種券を申請してください。接種券の申込み：電話、インターネット、相談窓口、郵送



**Vaccination (Free of Charge) against Covid-19**



■ The vaccination interval has been revised and you can receive the Omicron Strain shots from 3 months after your last shot.

▼The vaccination voucher will be mailed to you on different days as follows depending on the date of your last shot. To be mailed:

On Dec. 7 Wed. to those who had the last shot Sep. 24~30.

On Dec. 14 Wed. to those who had the last shot Oct. 1~15.

After receiving the voucher, request an appointment for a vaccination. The date shall be 3 months or more after the last shot.

How to make an appointment: ①by phone to Nishitokyo City Covid-19 Vaccination Call Center 03-5369-3904, Mon.~Sat. 8:30 am~7:00 pm (closed on holidays and no business days). ②Online QR code.



▼People who are aged 12 or older and have not yet received the 1st and 2nd shot will receive vaccination at the Sports & Culture Center "Kiratto" only. ▼To children aged between 5 and 11, vaccinations are now being administered as follows. The 1st, 2nd, and 3rd (booster) shots are available at hospitals and clinics. Also, at "Kiratto", the 2nd and 3rd shots are scheduled on Dec.17 Sat. ▼For infants between 6 months and 4 years old: a postcard was mailed on Nov. 11. Request the voucher by phone, online, at the sections in the City Halls, and mail.

**+** **Nishitokyo Holiday Clinic**

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time : 10 am ~ Noon, 1 pm~4 pm, 5 pm~9 pm

Where : Nakamachi Branch Building

(1-1-5 Nakamachi TEL 424 - 3331)

**+** **西東京市休日診療所**

休日、いつも診療しています。内科以外の受診科目は

お問い合わせください。

診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時

場所：中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)

**접종 무료 신형 코로나 백신 접종의 알림**

■오미크론 변이주 대응 백신 접종의 간격이 짧아져, 최종접종으로부터 3 개월이 지난 날부터 접종할 수 있습니다.

▼ 접종권은 마지막 접종이 끝난 날이 9 월 24 일~30 일인 사람 → 12 월 7 일(수)에 보냅니다.

10 월 1 일~15 일인 사람 → 12 월 14 일(수)에 보냅니다. 접종권이 도착하면 최종접종 후 3 개월이 지난 날을 예약해 주십시오. 예약 방법 : ①전화로

니시도쿄시 코로나 백신 콜센터 ☎03-5369-3904(월)~(토) 오전 8 시 30 분~오후 7 시(축)(휴)를 제외 ② 인터넷 QR 코드

▼ 12 세 이상으로 1·2 회째 접종하지 않은 사람은 집단접종 장소 「키랏토」에서만 접종하고 있습니다. ▼5 세~11 세 아이 접종으로 1·2 회째 접종, 추가 접종(3 회째)은 지금 하고 있습니다. 시내 병원 ·클리닉 외 2·3 회째 접종을 「키랏토」로 12 월 17 일(토)에 접종합니다. ▼태어난지 6 개월에서 4 세 영유아 접종은 11 월 11 일에 안내 엽서를 보냈습니다. 접종하고 싶은 사람은 접종권을 신청해 주십시오. 접종권 신청: 전화, 인터넷, 상담창구, 우송



**免费接种 新型冠状病毒疫苗的通知**

■由于对应奥米克隆株的疫苗接种之间的间隔有所缩短, 从最终接种开始过了3个月的那天起就可以再接种了。

▼打针完的日期在9月24日~30日的人预计在12月7日(周三)、打针完的日起在10月1日~15日的人预计在12月14日(周三)将要

邮寄接种券。收到接种券后, 请从最后一次接种过了3个月的那天后开始预约。预约方式 ①打电话至西东京市新冠疫苗呼叫中心 ☎ 03-5369-3904 (周一)~(周六) 上午8点30分~下午7点 除

外(周日)(节日) ②网上预约 二维码

▼12岁以上而且第1、2次没有接种的人, 只能在集团接种会场「きらっと」接种。▼5岁~11岁儿童的第1、2次接种和追加接种(第3次)是现在正在进行中。12月17日(周六)、除了市内医院和诊所外, 将要在「きらっと」进行追加第2·3次的接种▼对于出生6个月~4岁的婴幼儿接种, 11月11日把有关明信片邮寄了。请希望接种的人以接种券来报名。报名方式: 电话、网上、咨询窗口、邮寄。



**+** **니시도쿄시 휴일 진료소**

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간 : am10 ~12, pm1~4, 5~9

장소: 나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

**+** **西东京市休息日诊疗所**

休息日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间 : am10 ~12, pm1~4, 5~9

诊疗地址 : 中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)